

## NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 480/2009

z 25. mája 2009,

ktorým sa zriaďuje Garančný fond pre vonkajšie opatrenia

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 203,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2728/94 z 31. októbra 1994, ktorým sa zriaďuje Garančný fond pre vonkajšie opatrenia <sup>(2)</sup> bolo opakovane <sup>(3)</sup> podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Všeobecný rozpočet Európskej únie je vystavený zvýšenému finančnému riziku v dôsledku záruk, ktoré sa vzťahujú na pôžičky tretím krajinám.

(3) Európska rada 11. a 12. decembra 1992 prijala záver, že v úvahách o obozretnom finančnom hospodárení a rozpočtovej disciplíne sa objavuje požiadavka na vytvorenie nového finančného mechanizmu a že v dôsledku toho by malo dôjsť k založeniu Garančného fondu s cieľom krytia rizík, ktoré súvisia s pôžičkami a zárukami vzťahujúcimi sa na pôžičky poskytované tretím krajinám alebo na projekty uskutočňované v tretích krajinách. Túto potrebu možno uspokojiť vytvorením Garančného fondu, ktorého prostriedky bude možné čerpať na priamu úhradu veriteľom Spoločenstiev.

(4) Podľa Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení prijatej 17. mája 2006 <sup>(4)</sup> sa financovanie garančného fondu stanovuje ako povinný výdavok zo všeobecného rozpočtu Európskej únie na obdobie od roku 2007 do roku 2013.

(5) Existujú mechanizmy úhrady záruk pri ich aktivácii, najmä vo forme predbežného čerpania hotovostných zdrojov, ako to upravuje článok 12 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1150/2000 z 22. mája 2000, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2000/597/ES, Euratom o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev <sup>(5)</sup>.

(6) Garančný fond by mal byť vytvorený prostredníctvom postupného navyšovania zdrojov. Fond by mal následne inkasovať aj úrok z investovaných zdrojov a súm dodatočne zinkasovaných od neplatičov, ktorým už fond uhradil záruku.

(7) Skúsenosti z fungovania Garančného fondu naznačujú, že pomer 9 % medzi zdrojmi fondu a garantovanými záväzkami zvýšenými o splatné ale nezaplatené úroky by bol adekvátny.

(8) Platby do Garančného fondu vo výške 9 % zo sumy každej operácie by mali stačiť na dosiahnutie cieľovej sumy. Mali by sa vymedziť podmienky na uskutočnenie týchto úhrad.

(9) V prípade, ak výška Garančného fondu prekročí cieľovú sumu, prebytok by sa mal odvieť do všeobecného rozpočtu Európskej únie.

(10) Finančnou správou Garančného fondu by mala byť poverená Európska investičná banka (ďalej len „EIB“). Finančná správa fondu by mala podliehať auditu Dvora audítorov v súlade s postupmi, na ktorých sa dohodli Dvor audítorov, Komisia a EIB.

(11) Spoločenstvá poskytli úvery a zaručili úvery prístupujúcim krajinám alebo na projekty vykonávané v týchto krajinách. Tieto úvery a záruky zabezpečuje Garančný fond a zostanú neuhradené alebo v platnosti po dátume prístúpenia. Od tohto dátumu nebudú vonkajšími opatreniami Spoločenstiev a mali by sa preto pokryť priamo zo všeobecného rozpočtu Európskej únie a nie z Garančného fondu.

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 18. novembra 2008 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 293, 12.11.1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu I.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 130, 31.5.2000, s. 1.

- (12) Garančný fond kryje nesplácanie úverov poskytnutých EIB, na ktoré Spoločenstvá poskytujú záruku v rámci mandátu EIB na poskytovanie vonkajších úverov. V súlade s mandátom EIB na poskytovanie vonkajších úverov, ktorý sa stal účinným k 1. februáru 2007, by mal fond okrem toho kryť aj nesplatené záruky na úvery poskytnuté EIB, na ktoré Spoločenstvá poskytujú záruku.
- (13) Zmluvy neustanovujú na prijatie tohto nariadenia iné právomoci ako sú právomoci podľa článku 308 Zmluvy o ES a článku 203 Zmluvy o ESAE,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Zriaďuje sa Garančný fond (ďalej len „fond“), ktorého zdroje sa použijú na platby veriteľom Spoločenstiev v prípade, že príjemca úveru poskytnutého alebo zaručeného Spoločenstvami alebo záruky na úver poskytnutej Európskou investičnou bankou (ďalej len „EIB“), na ktoré Spoločenstvá poskytujú záruku, svoj záväzok neuhradí.

Úverové a záručné operácie uvedené v prvom odseku (ďalej len „operácie“) sú operácie uskutočňované v prospech tretej krajiny alebo s cieľom financovania projektov v tretích krajinách.

Všetky operácie vykonávané v prospech tretej krajiny alebo na účely financovania projektov v tretej krajine sú mimo rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia s účinnosťou od dátumu prístúpenia tejto krajiny k Európskej únii.

#### Článok 2

Do fondu plynú:

- jedna ročná platba zo všeobecného rozpočtu Európskej únie podľa článkov 5 a 6,
- úroky z investovaných zdrojov fondu,
- sumy dodatočne zinkasované od neplatičov, ak už fond uhradil plnenie zo záruky.

#### Článok 3

Fond rastie do primeranej výšky (ďalej len „cieľová suma“).

Cieľová suma je 9 % z celkových kapitálových záväzkov Spoločenstiev, vyplývajúcich z každej operácie, zvýšených o splatné, ale nezaplatené úroky.

Na základe rozdielu medzi cieľovou sumou a hodnotou čistých aktív fondu na konci roku  $n-1$ , vypočítaného na začiatku roku  $n$ , sa akýkoľvek prebytok odvedie v jednej transakcii do osobitnej položky výkazu príjmov vo všeobecnom rozpočte Európskej únie na rok  $n+1$ .

#### Článok 4

Po prístúpení nového členského štátu k Európskej únii sa cieľová suma zníži o sumu vypočítanú na základe operácií uvedených v treťom odseku článku 1.

S cieľom vypočítať sumu zníženia sa pre objem tých operácií, ktoré neboli uhradené ku dňu prístúpenia použije percentuálna sadzba uvedená v druhom odseku článku 3 uplatňovaná v deň prístúpenia.

Prebytok sa odvedie späť do osobitnej položky vo výkaze ziskov vo všeobecnom rozpočte Európskej únie.

#### Článok 5

Na základe rozdielu medzi cieľovou sumou a hodnotou čistých aktív fondu na konci roku  $n-1$ , vypočítaného na začiatku roku  $n$ , sa požadovaná suma na tvorbu rezerv vráti do fondu v jednej transakcii v roku  $n+1$  zo všeobecného rozpočtu Európskej únie.

#### Článok 6

1. Ak v dôsledku jedného alebo viacerých prípadov neplnenia záväzkov prekročí realizácia záruk v priebehu roku  $n-1$  100 miliónov EUR, suma presahujúca 100 miliónov EUR sa vráti do fondu v ročných tranžiach, počínajúc rokom  $n+1$  a pokračujúc v nasledujúcich rokoch až do jej úplného splatenia („vyrovnávací mechanizmus“). Výška ročnej tranže sa stanoví podľa toho, ktorá z uvedených súm je nižšia ako:

- 100 miliónov EUR alebo
- zostávajúca suma splatná v súlade s vyrovnávacím mechanizmom.

Každá suma, ktorá je výsledkom realizácie záruk v rokoch predchádzajúcich roku  $n-1$ , ktorá sa ešte nesplátila v plnej výške z dôvodu vyrovnávacieho mechanizmu, sa vráti späť pred tým, ako sa vyrovnávací mechanizmus stane účinným pre nesplatené záväzky, ktoré nastali v roku  $n-1$  alebo v nasledujúcich rokoch. Takéto zostávajúce sumy sa naďalej odpočítavajú od maximálnej ročnej sumy, ktorá sa vráti zo všeobecného rozpočtu Európskej únie v rámci vyrovnávacieho mechanizmu dovtedy, kým sa celá suma nevráti späť do fondu.

2. Výpočty na základe tohto vyrovnávacieho mechanizmu sa vykonávajú oddelene od výpočtov uvedených v treťom odseku článku 3 a v článku 5. Ich spoločným výsledkom však je jeden ročný prevod. So sumami, ktoré sa majú vyplatiť zo všeobecného rozpočtu Európskej únie v rámci vyrovnávacieho mechanizmu, sa na účely výpočtu podľa článkov 3 a 5 zaobchádza ako s čistými aktívami fondu.

3. Ak v dôsledku realizácie záruk na jeden alebo viaceré prípady neplnenia záväzkov zdroje fondu klesnú pod 80 % cieľovej sumy, Komisia to oznámi rozpočtovému orgánu.

4. Ak v dôsledku realizácie záruk na jeden alebo viacero veľkých neuhradených záväzkov zdroje fondu klesnú pod 70 % cieľovej sumy, predloží Komisia správu o mimoriadnych opatreniach, ktoré môžu byť potrebné na doplnenie prostriedkov do fondu.

#### Článok 7

Komisia poverí EIB finančnou správou fondu v mene Spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. mája 2009

#### Článok 8

Do 31. mája nasledujúceho rozpočtového roka zašle Komisia výročnú správu o situácii fondu a jeho správe v predchádzajúcom roku Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.

#### Článok 9

Výkaz ziskov a strát a súvaha týkajúca sa fondu sa pripojí k výkazu príjmov a výdavkov a súvaha Spoločenstiev.

#### Článok 10

Nariadenie (ES, Euratom) č. 2728/94 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

#### Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Radu  
Predseda  
J. ŠEBESTA

## PRÍLOHA I

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2728/94	(Ú. v. ES L 293, 12.11.1994, s. 1).
Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1149/1999	(Ú. v. ES L 139, 2.6.1999, s. 1).
Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2273/2004	(Ú. v. EÚ L 396, 31.12.2004, s. 28).
Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 89/2007	(Ú. v. EÚ L 22, 31.1.2007, s. 1).

---

## PRÍLOHA II

## Tabuľka zhody

Nariadenie (ES, Euratom) č. 2728/94	Toto nariadenie
Články 1, 2 a 3	Články 1, 2 a 3
Článok 3a	Článok 4
Článok 4	Článok 5
Článok 5	Článok 6
Článok 6	Článok 7
Článok 7	Článok 8
Článok 8	Článok 9
Článok 9	—
—	Článok 10
Článok 10, prvý odsek	Článok 11
Článok 10, druhý odsek	—
—	Príloha I
—	Príloha II